
TAALPOST

Redactie: Marc van Oostendorp (Genootschap Onze Taal) en Ludo Permentier (Van Dale Lexicografie bv)

1. Taalnieuws

- Tot grote woede van Groningse Statenleden sprak het Friese Statenlid Johannes Kramer Fries tijdens een overleg tussen de drie noordelijke provincies.
Bron: Dagblad van het Noorden, <http://www.onzetaal.nl/tp/?tp=2091>.
- De groep Transjoik uit Samenland ('Lapland') heeft gisteren het alternatieve songfestival voor Europese minderheidstalen gewonnen.
Bron: Omrop Fryslân, <http://www.onzetaal.nl/tp/?tp=2092>.
- De Vlaamse groene partij Agalev wil voortaan 'Groen!' heten, maar het uitroepteken zorgt voor allerlei problemen.
Bron: VillaMedia, <http://www.onzetaal.nl/tp/?tp=2093> (stukje scrollen).

2. Taaltip: 'stagiair' of 'stagiaire'?

Als een man bedoeld wordt, is 'stagiair' de correcte spelling; wordt er verwezen naar een vrouw, dan is 'stagiaire' juist. De mannelijke aanduiding is tevens de sekseneutrale, dus met bijvoorbeeld de oproep 'Wij zoeken stagiairs' kunnen zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten worden aangesproken.

De schrijfwijze 'stagiair' komt misschien wat vreemd over op wie kennis heeft van het Frans. In die taal is namelijk alleen 'stagiaire' mogelijk, zowel voor mannen als voor vrouwen. De slot-e van Franse leenwoorden op '-aire' vervalt in het Nederlands echter bij zelfstandige naamwoorden die een mannelijke persoon aanduiden of sekseneutraal zijn: 'intermediair', 'miljonair', 'volontair', etc. De vrouwelijke equivalenten eindigen wel op een e, die ook moet worden uitgesproken.

3. Extra: 'Low Dutch'

De taalkundige Jaap van Marle doet onderzoek naar de taal van Nederlanders die in de zeventiende eeuw naar Noord-Amerika trokken. Hun nakomelingen bleven soms nog honderden jaren een soort Nederlands spreken. Dat lukte hun onder andere dankzij de liberale Amerikaanse taalpolitiek: "Ze legden het Nederlands geen strobreed in de weg. Ik heb een achttiende-eeuws document van de New Yorkse rechtbank gevonden, waaruit blijkt dat Nederlanders voor de rechter hun eigen taal mochten spreken, een tolk zorgde voor de vertaling." Inmiddels is deze variëteit van het Nederlands uitgestorven. Het elektronisch tijdschrift Taalschrift heeft Van Marle geïnterviewd.

Bron: Taalschrift, <http://www.onzetaal.nl/tp/?tp=2094>.

Taalpost is een gezamenlijk initiatief van het Genootschap Onze Taal en Van Dale Lexicografie bv.

Deze nieuwsbrief wordt op maandag, woensdag en vrijdag gratis per e-mail naar belangstellenden gestuurd.

Archief/aanmelden/afmelden: <http://www.taalpost.nl>.
